

CCSP
Conseil central de
surveillance pénitentiaire



CTRG
Centrale toezichtsraad
voor het gevangeniswezen

НАБЛЮДАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

НЕЗАВИСИМЫЙ КОНТРОЛЬ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЗАКЛЮЧЕННЫХ

КОМИССИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ ЖАЛОБ И АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ

НЕЗАВИСИМЫЕ СУДЕБНЫЕ ОРГАНЫ, ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЗА
РАССМОТРЕНИЕ ЖАЛОБ ЗАКЛЮЧЕННЫХ





**Данная брошюра опубликована
Центральным Наблюдательным Пенитенциарным Советом.**

Центральный Пенитенциарный Наблюдательный Совет (CCSP) является **независимым** и **беспристрастным** органом, координирующим деятельность всех Наблюдательных комиссий.

CCSP обеспечивает соблюдение прав и человеческого достоинства лиц, содержащихся под стражей во всех бельгийских тюрьмах.

www.ccsp.belgium.be – www.ctrg.belgium.be



В каждой тюрьме страны работает **наблюдательная комиссия**. Она следит за соблюдением прав и за уважением человеческого достоинства заключенных.

Комиссия полностью независима от администрации тюрьмы и судебной системы. Члены комиссии посещают тюрьму не реже одного раза в неделю.

Три члена комиссии образуют **комиссию по рассмотрению жалоб**. Это независимый и беспристрастный судебный орган.

Хотите знать, к кому вы можете обратиться? См. информацию на следующей странице!

Я НАХОЖУСЬ В ТЮРЬМЕ; У МЕНЯ ЕСТЬ ВОПРОС, ЗАМЕЧАНИЕ, ПРОБЛЕМА И Т. Д.

НАБЛЮДАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ (см. страницу 4 настоящей брошюры)

С **любыми** вопросами, замечаниями или проблемами вы можете обращаться в **наблюдательную комиссию**.

Если у вас есть желание (и при наличии возможности), комиссар, работающий в этом месяце, может выступить в качестве **посредника**: он может обсудить вашу проблему с администрацией и содействовать рассмотрению вашего обращения.

Наблюдательная комиссия может выступать в качестве посредника, но не может **принимать решений**.

Внимание!

Если ваша проблема связана с решением, принятым администрацией в отношении вас, и если вы хотите подать **официальную жалобу** в связи с таким решением, вам следует обратиться в **комиссию по рассмотрению жалоб (см. рядом)**.

Если вы не согласны с решением о размещении или переводе или с решением о введении в отношении вас особого индивидуального режима безопасности (RSPI), официальные процедуры обжалования другие (**см. рядом**).

Даже если решение уже нельзя отменить, вы всегда можете обратиться в наблюдательную комиссию с вопросами и комментариями.

Наблюдательная комиссия — независимый контролирующий орган, который контролирует работу тюрьмы и отношение к вам во время вашего в ней пребывания.

КОМИССИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ ЖАЛОБ (см. страницу 5 настоящей брошюры)

Ваша проблема связана с **решением, принятым в отношении вас администрацией** (или одним из работников от ее имени), и вы хотите, чтобы это решение было аннулировано или отменено.

Вы можете подать **жалобу в комиссию по рассмотрению жалоб**.

Не **откладывайте решение**: лучше всего подать заявление в течение **семи дней** с момента информирования о таком решении.

Комиссия по рассмотрению жалоб изучит вашу жалобу и примет **решение**.

Комиссия по рассмотрению жалоб — **независимый судебный орган**.

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ (см. страницу 8 настоящей брошюры)

Если вы не согласны с **решением комиссии по рассмотрению жалоб**, вы можете подать апелляцию на такое решение в **апелляционную комиссию**.

Вас **переводят в другую тюрьму**, но вы с этим не согласны:

Если вы хотите оспорить это решение управления по содержанию под стражей (DGD), сначала необходимо подать:

ЖАЛОБУ В ГЕНЕРАЛЬНУЮ ДИРЕКЦИЮ ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ПЕНИТЕНЦИАРНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ (DG EPI)

Не **откладывайте решение**: лучше всего подать заявление в течение **семи дней** с момента информирования о таком решении.

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ
(см. страницу 8 настоящей брошюры)

По решению генерального директора главного управления пенитенциарных учреждений (DG EPI) в отношении вас введен **особый индивидуальный режим безопасности (RSPI)** или принято решение о продлении такого режима.

Если вы не согласны с таким решением генерального директора, вы можете **подать апелляцию** в **апелляционную комиссию**.

Не **откладывайте решение**: лучше всего подать заявление в течение **семи дней** с момента информирования о таком решении.

Если вы не согласны с **решением генерального директора относительно претензии**, вы можете подать апелляцию на такое решение в **апелляционную комиссию**.

Апелляционная комиссия — **независимый судебный орган**.

НАБЛЮДАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

С какими вопросами можно обращаться в наблюдательную комиссию?

Вы можете запросить встречу с комиссаром, работающим в этом месяце, чтобы обсудить ваши права и ваше содержание в тюрьме.

- Все разговоры во время встречи конфиденциальны.
- У членов комиссии есть доступ во все помещения и ко всем документам тюрьмы.

ВНИМАНИЕ! По вопросам судебного производства обращайтесь к адвокату. Такие вопросы не входят в компетенцию наблюдательной комиссии.



Что может сделать наблюдательная комиссия?

Посредничество. Если вы обратились в наблюдательную комиссию с проблемой (см. ниже), один из членов комиссии возьмет на контроль ее рассмотрение. При необходимости вас вызовут на беседу. В зависимости от конкретной проблемы комиссия связывается с администрацией или другими службами тюрьмы для содействия в решении вашей проблемы.

Надзор и отчет. Наблюдательная комиссия также выполняет функции надзорного органа, контролирующего работу тюрьмы независимо от конкретных вопросов, которые поступают на рассмотрение комиссии. По всем выявленным фактам, касающимся условий содержания, комиссия составляет отчет.



Как обратиться в наблюдательную комиссию?

Напишите письмо в адрес наблюдательной комиссии. Контактная информация указана на обороте настоящей брошюры.

Вся переписка с наблюдательной комиссией конфиденциальна: она не проверяется тюрьмой.



КОМИССИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ ЖАЛОБ

Зачем подавать жалобу в комиссию по рассмотрению жалоб?

Директор (или один из работников от его имени) принял касающееся вас **решение**. Вы не согласны с этим решением.

▶▶ **Например:** решение о наложении дисциплинарного взыскания или о введении особых мер безопасности, о проведении обыска с раздеванием, о запрете посещений, об отказе в предоставлении работы в мастерской и т. д.

Директор **не принял решения** по вашему вопросу в установленный законом срок или в разумный срок, несмотря на вашу просьбу или несмотря на наличие у него такого обязательства.

▶▶ **Например:** вы не получили ответа на ваше ходатайство о разрешении на посещение без присутствия надзирателя.



В какой срок?

Вы должны **подать** жалобу не позднее чем в течение **7 дней** с момента, когда вам стало известно о решении.

Если вы не подали жалобу в этот срок, укажите причину. Ваша жалоба может быть рассмотрена, если будет установлено, что с учетом всех обстоятельств вы подали жалобу в кратчайшие сроки, которые можно было разумно ожидать от вас.



Как подать жалобу?

Напишите письмо, указав решение директора (с датой) и причины жалобы. Вы можете использовать **форму жалобы**, которая есть в вашем блоке.

Отправьте жалобу в комиссию по рассмотрению жалоб (см. контактную информацию на обороте настоящей брошюры).



На каком языке?

- На **французском языке**, если вы находитесь в тюрьме в Валлонском регионе.
- На **нидерландском языке**, если вы находитесь в тюрьме во Фландрии.
- На **выбранном вами языке** (французском или нидерландском), если вы находитесь в тюрьме в Брюсселе.

Если вы не говорите на соответствующем языке, вы можете обратиться к персоналу, адвокату, доверенному лицу или к другому заключенному с просьбой помочь составить жалобу.



Кто может вам помочь?

- адвокат;
- выбранное вами доверенное лицо, согласованное с комиссией по рассмотрению жалоб (другой заключенный, член семьи, друг и т. д.).



Как происходит рассмотрение жалобы?

Комиссия по рассмотрению жалоб передает вашу жалобу директору. Директор может сформулировать замечания. Вам передадут эти замечания.

По решению комиссии по рассмотрению жалоб она организует **разбирательство в стенах тюрьмы**.

В рамках этого разбирательства комиссия по рассмотрению жалоб заслушает вас и директора. Комиссия по рассмотрению жалоб может запрашивать дополнительные пояснения.

Если дело простое и комиссия по рассмотрению жалоб может рассмотреть вашу жалобу без проведения дополнительного расследования, разбирательство не проводится: вам сообщают о решении комиссии по рассмотрению жалоб в кратчайший срок.

До окончательного рассмотрения жалобы комиссией по рассмотрению жалоб:

- председатель комиссии по рассмотрению жалоб может **приостановить** исполнение решения администрации до повторного рассмотрения жалобы;
- комиссия по рассмотрению жалоб может принять решение о передаче жалобы одному из членов наблюдательной комиссии с целью организации процедуры **посредничества** между вами и директором.



(...)

- o Если вы придете к соглашению, вы можете отозвать жалобу.
- o Если соглашение не может быть достигнуто, жалоба снова будет рассматриваться комиссией по рассмотрению жалоб.

Какие решения может принимать комиссия по рассмотрению жалоб?

Жалоба признается **не подлежащей рассмотрению**

- ⇒ Комиссия по рассмотрению жалоб не может рассмотреть вашу жалобу, потому что она не относится к решению, принятому директором тюрьмы или от его имени, потому что она нечетко сформулирована, потому что она подана с нарушением сроков, потому что она составлена не на нужном языке и т. д. Решение директора остается в силе.

Жалоба признается **обоснованной**

- ⇒ Комиссия по рассмотрению жалоб считает решение директора незаконным, необоснованным или несправедливым. Комиссия по рассмотрению жалоб аннулирует решение директора или вносит в него изменения. В определенных случаях комиссия по рассмотрению жалоб может компенсировать вам жалобу. Такая компенсация не должна носить финансовый характер. Это может быть, например, дополнительная прогулка, дополнительное время в душе, дополнительный видеозвонок, дополнительное посещение без присутствия надзирателя и т. д.

Жалоба признается **необоснованной**

- ⇒ Комиссия по рассмотрению жалоб считает решение директора законным, обоснованным и справедливым. Решение директора остается в силе.

Вы не согласны с решением комиссии по рассмотрению жалоб?

Вы можете подать апелляцию на решение комиссии по рассмотрению жалоб в апелляционную комиссию Центрального совета (см. далее).

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ

Зачем подавать апелляцию в апелляционную комиссию?

В апелляционную комиссию можно подать апелляцию:

- на решение, принятое комиссией по рассмотрению жалоб по вашей жалобе (см. выше);
- на решение генерального директора в отношении вашей претензии в связи с размещением вас в тюрьме или с переводом в другую тюрьму. Если вы не согласны с решением о вашем размещении в тюрьме или с решением о вашем переводе, сначала необходимо подать претензию генеральному директору. Вы можете обратиться в апелляционную комиссию с апелляцией только на решение генерального директора по вашей претензии;
- на решение генерального директора о введении в отношении вас особого индивидуального режима безопасности (RSPI) или на решение о продлении такого режима.



В какой срок?

В течение 7 дней с момента получения решения комиссии по рассмотрению жалоб или решения генерального директора.

Если вы не подали апелляцию в этот срок, укажите причину. Ваша апелляция может быть рассмотрена, если будет установлено, что с учетом всех обстоятельств вы подали апелляцию в кратчайшие сроки, которые можно было разумно ожидать от вас.



Как подать апелляцию?

Напишите письмо, описав решение комиссии по рассмотрению жалоб или решение генерального директора и указав причины апелляции. Вы можете использовать **форму апелляционной жалобы**, которая есть в вашем блоке.

Отправьте апелляцию в апелляционную комиссию (см. контактную информацию на обороте настоящей брошюры).

Апелляция подается на том же языке, что и заявление в комиссию по рассмотрению жалоб (см. выше).



Как проходит рассмотрение апелляции?

Апелляционная комиссия рассматривает апелляцию в письменной форме. Апелляционная комиссия принимает решение в кратчайший срок и уведомляет вас о принятом решении.



КАК ОБРАТИТЬСЯ В НАБЛЮДАТЕЛЬНУЮ КОМИССИЮ, В КОМИССИЮ ПО РАССМОТРЕНИЮ ЖАЛОБ И В АПЕЛЛЯЦИОННУЮ КОМИССИЮ?

- опустив обращение в почтовый ящик или отдав его комиссару наблюдательной комиссии, работающему в этом месяце
- на цифровой платформе, уже доступной в некоторых тюрьмах,
- отправив письмо по следующему адресу:
Rue de Louvain 48/2 – 1000 Bruxelles
- отправив электронное письмо по следующему адресу:

НАБЛЮДАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ:

NL : naamvandegevangenis@ctrg-belgium.be
FR : nomdelaprison@ccsp-belgium.be

КОМИССИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ ЖАЛОБ:

- klachten@ctrg-klachten.be
(для жалоб из тюрем, расположенных во Фландрии) и
- plaintes@ccsp-plaintes.be
(для жалоб из тюрем, расположенных в Валлонском регионе)
- на любой адрес, если вы находитесь в тюрьме, расположенной в Брюсселе

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ:

- beroep@ctrg-klachten.be
(для апелляционных жалоб из тюрем, расположенных во Фландрии) и
- appel@ccsp-plaintes.be
(для апелляционных жалоб из тюрем, расположенных в Валлонском регионе)
- на любой адрес, если вы находитесь в тюрьме, расположенной в Брюсселе

Формы жалоб и апелляционных жалоб доступны в тюрьме (в блоке) и в сети Интернет

www.ctrg-belgium.be / www.ccsp-belgium.be



CCSP
Conseil central de
surveillance pénitentiaire



CTRG
Centrale toezichtsraad
voor het gevangeniswezen